



RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:
9 a.m./ da manhã – 2 p.m./ da tarde
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

- Mary Vargas Administrative Assistant/ Assistente administrativa
- Anna Maria Shumard Office Assistant/ Assistente de escritório
- Loretta Krouse Bookkeeper/ Contabilista
- Sofia Avila Website Administrator/Administradora da Website
- Champion Avecilla Sacristan/Sacristão
- Emanuel Sousa Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral
- George Mattos Finance Council/ Conselho de Finanças
- Lúcia Soares Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico
- Michelle Salguero Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade
- Rosie Soares Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa
- Tony Freitas Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel
- Celina Belém Altar Society/Sociedade do Altar
- Kathleen Purdy Collection Team/Equipe da Coleta
- Miguel Ávila Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente
- Manuel Cabral Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose
Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose
Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa
das Cinco Chagas
Five Wounds Portuguese
National Church
www.fivewoundschurch.org

August 17, 2025
20th Sunday in Ordinary Time
20º Domingo do Tempo Comum

Rev. Manuel Pato
Parish Administrator/Administrador da Paroquia
The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas
Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental
Rev. Samer Sawalha
*Arab Community Chaplain and Priest in residence /
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.*

Mass Schedule/ Horário das Missas
Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*
Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*
Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search "Five Wounds Portuguese National Church"

Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

Religious Activities/ Atividades Religiosas

Confessions, before or after Mass, whenever possible, or by appointment.
Confissões antes ou após a Missa, quando possível, ou por marcação
Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus
Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã Bilingue;



Five Wounds Portuguese National Church

Migrants, Missionaries of Hope

Migrants have always been close to the heart and pastoral care of Pope Francis, who has chosen the theme for the 2025 World Day of Migrants and Refugees: *"Migrants, Missionaries of Hope."* He highlights the witness of hope seen in the courage and perseverance of migrants and refugees striving to survive in the midst of disasters, wars, persecution, and poverty—facing risks and dangers of every kind, which we all know too well.

Reading the stories and testimonies of some of them—such as the one told by Amets Azzallus in the book *Hermanito* (published in 2001), often quoted by Pope Francis, recounting the odyssey of Ibraim Balde from his home country, Guinea, to Spain—we cannot remain indifferent. Amets offers a strong critique of Western, and especially European, migration policy:

"There is a direct responsibility [...] This migration policy, far too violent and inhuman, is told at a certain distance so as not to disturb people's consciences too much. We must stop looking at reality as if it were fiction, because it is a harsh reality—pure and hard—very violent. We have to change the world; it is no longer possible to go on like this. We must become more human and relearn how to feel the pain of others."

This is a call to awaken sleeping consciences to the reality before us—among us, at our very door—and to ask ourselves: *"What can we do?"* Not only political authorities, local leaders, and associations, but each one of us.

Human mobility is part of humanity's history. The people of Israel were once migrants, and God gave them this command: *"The foreigner residing among you must be treated as your native-born. Love them as yourself"* (Lev 19:34).

Jesus Himself was a refugee in Egypt with Mary and Joseph (cf. Mt 2:13-15). Portuguese history, too, is marked by a constant flow of emigration. For decades, thousands left in search of a better life. Today, we welcome many who arrive here with the very same dreams. We are therefore called to historical and Gospel coherence.

Migration—and migrants—are not a problem. They are a sign of the times, calling for a Gospel-based reading and a response of solidarity. As St. John Paul II reminded us: *"The phenomenon of migration directly challenges the Christian conscience, reminding us that we cannot remain indifferent to the suffering of others"* (Message for the World Day of Migrants, 1996).

Pope Francis has summed up the Christian attitude toward migration in four verbs: **welcome, protect, promote, and integrate**. These are not occasional gestures, but a true pastoral, social, and political program:

- **Welcome** means opening the doors of both our communities and our hearts.

- **Protect** means guaranteeing human rights and preventing abuse and exploitation.

- **Promote** means helping each person develop their talents.

- **Integrate** means recognizing that diversity enriches the social and ecclesial fabric.

"Every human being has the right to universal citizenship, even before obtaining legal recognition of their status" (Pope Francis, Message for the World Day of Migrants and Refugees, 2018).

These four verbs should be in the minds and hearts of all of us—members of social and religious institutions—and should guide political decisions.

Let us not kill the dreams and hopes of migrants and refugees, but

work together to make them a reality. Let us see migration not as a threat, but as an opportunity to grow in humanity, to walk a path of fraternity and renewal, and to *"dream as a single human family, as fellow travelers made of the same flesh, as children of the same earth which is our common home"* (Fratelli tutti, 8).

Let us dream—and take action—for a society where no one feels like a stranger, where each person can say: *"This is my home too; here I can dream; here I can rebuild my story of dignity and hope."*

May Mary, Our Lady of the Visitation, Mother of the Way and Queen of Migrants, accompany all who set out, all who welcome, and all who work for a more fraternal and peaceful world.

Portuguese Episcopal Conference
Episcopal Commission for Human Mobility

Parish Announcements

- During the summer, our office is open Monday through Thursday from 9 a.m. to 2 p.m., closed Fridays and weekends, and will resume regular hours on Monday, September 22.
- The Parish office will be closed on Monday, September 1 for the Labor Day holiday
- The collection taken on August 11, 2025 at Mass in honor of St. Philomena was \$610.
- On Saturday, September 13 at 5:30 Mass, there will be a candlelight procession after the Holy Mass in honor of Our Lady of Fatima
- Registration for our CCD program is now open. Registration forms are available in the Parish office

2nd Collection: Parish Religious Formation 2ª Coleta: Formação Religiosa Paroquial

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	Weekly \$4,200	Year to date \$26,700
Collection / <i>Colecta</i>	\$2,761	\$22,473
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia</i>	-\$1,439	-\$4,227
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$483	
Sunday 9am	\$888	
Sunday 10:30am	\$760	
Sunday 5:30pm	\$260	
Buildings and Grounds	\$218	

Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

Migrantes, missionários da esperança

Os migrantes estavam no coração e na solicitude pastoral do papa Francisco, que deixou como tema para o Dia Mundial do Migrante e Refugiado de 2025 “*Migrantes, missionários da esperança*”, sublinhando o testemunho de esperança, na coragem e perseverança dos migrantes e refugiados em busca de sobrevivência, no meio de catástrofes, guerras, perseguições e pobreza, enfrentando riscos e perigos de vária ordem, que todos nós conhecemos.

Ao ler relatos e testemunhos de alguns deles, como o narrado por Amets Azzallus, no livro “*Hermanito*”, publicado em 2001, citado frequentemente pelo Papa Francisco, que narra a odisseia de Ibraim Balde, entre o seu país, a Guiné e a Espanha, não podemos ficar indiferentes. Amets lança uma crítica contundente à política migratória ocidental e à europeia em particular: “*Há uma responsabilidade direta [...] Esta política migratória, demasiado violenta e desumana, é contada deixando as coisas a uma certa distância, para não perturbar demasiado a consciência das pessoas. Temos que parar de olhar a realidade como se fosse ficção, porque é uma realidade dura, pura e dura, muito violenta. Temos que conseguir mudar o mundo, não é mais possível*”, Temos de *ser mais humanos e reaprender a sentir a dor dos outros*”, despertar as consciências adormecidas para a realidade que está diante de nós, entre nós, à nossa porta, e perguntarmo-nos: “o que podemos fazer?” Não somente o poder político, o autárquico, as associações, mas todos nós.

A mobilidade humana faz parte da história da humanidade. Também o povo de Israel foi povo emigrante e recebeu de Deus esta recomendação: “*O estrangeiro que reside convosco será para vós como um dos vossos compatriotas; amá-lo-ás como a ti mesmo*” (Lv 19,34).

O próprio Jesus foi refugiado no Egito com Maria e José (cf. Mt 2,13-15). A história portuguesa está marcada por uma constante emigração. Portugal tem uma longa história de emigração. Durante décadas, milhares partiram em busca de melhores condições de vida. Hoje, acolhemos muitos que aqui chegam com os mesmos sonhos. Somos, pois, chamados à coerência histórica e evangélica.

A emigração, os migrantes não são um problema: são um sinal dos tempos que exige uma leitura evangélica e uma resposta solidária, como adverte São João Paulo II; “*O fenómeno migratório interpela diretamente a consciência cristã, recordando que não se pode permanecer indiferente ao sofrimento dos outros*” (Mensagem para o Dia Mundial do Migrante, 1996).

O Papa Francisco sintetizou a atitude cristã face à migração em quatro verbos: **acolher, proteger, promover e integrar**. Estes não são apenas gestos pontuais, mas um verdadeiro programa pastoral, social e político:

- **Acolher** implica abrir as portas da comunidade e do coração;
- **Proteger** significa garantir os direitos humanos e impedir abusos e exploração;
- **Promover** é ajudar cada pessoa a desenvolver os seus talentos;
- **Integrar** é reconhecer que a diversidade enriquece o tecido social e eclesial.

“*Cada ser humano tem direito à cidadania universal, mesmo antes de obter reconhecimento legal do seu estatuto*” (Papa Francisco, Mensagem para o Dia Mundial do Migrante e do Refugiado, 2018).

Estes quatro verbos devem estar presentes na mente e no coração de todos nós, nos membros das instituições sociais e religiosas e ser critério nas decisões políticas.

Não matemos os sonhos e as esperanças dos migrantes e refugiados,

mas colaboremos na sua realização, não vendo as migrações como uma ameaça, mas como uma oportunidade de crescermos em humanidade, como um caminho de fraternidade e de renovação e “*sonhemos como uma única humanidade, como peregrinos da mesma carne humana, como filhos desta mesma terra que nos abriga a todos*” (Fratelli tutti, 8).

Sonhemos e contribuamos para a construção de uma sociedade onde ninguém se sinta estrangeiro, onde cada pessoa possa dizer: “aqui também é a minha casa, aqui também posso sonhar, aqui também posso reconstruir a minha história de dignidade e de esperança”.

Que Maria, a Senhora da Visitação, Mãe do Caminho e Rainha dos Migrantes, acompanhe todos os que partem, todos os que acolhem e todos os que lutam por um mundo fraterno e mais pacífico.

Conferência Episcopal Portuguesa

Comissão Episcopal da Mobilidade Humana

Anúncios Paroquiais

- Durante o verão, o nosso escritório abre de segunda a quinta-feira, das 9h às 2h, fechado às sextas-feiras e fins de semana, voltando ao horário normal segunda-feira, 22 de setembro.
- A Reitoria e os serviços da Paróquia estarão encerrados no dia 1 de setembro. Festeja-se o Labor Day
- A coleta realizada no dia 11 de agosto de 2025, na Missa em honra de Santa Filomena, foi de \$610
- As inscrições para o nosso programa de Catequese (CCD) já estão abertas. Os formulários de inscrição estão disponíveis na Reitoria

Prayer Requests/Pedidos de Oração

*This week we pray for those who are ill/
Esta semana vamos rezar pelas melhores de:*

Baby Grayson Vu, Mother praying for her son, daughter-in-law and granddaughter's wellbeing (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Maria Zulmira Quaresma, João Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Helder Goulart, Sr. Rosa Maria Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Albert Bettencourt, Armando Silveira Ávila, Inês de Sousa Ávila, Tibério Belém, Celina Belém, Norberto Garcia Dias, António Farias, Laurinda de Freitas, Maria Etelvina Faria, José Melo Soares, Norberto Linhares, Manuel Pinheiro, Teresinha Ávila, António Silveira, Lucia Faria, Debbie Azevedo Godinho, Maria Goulart, Cidália Cunha, Vicky DeLao, Manuel Andrade, Maria Andrade, Connie Neves, Alberto Sousa, Natália de Jesus, Serafina Sousa, José Garcia, Fátima Faustino, Marilyn Zeman, Carlos M. Corvelo, Jorge Corvelo, Eduína Garcia, Maria Luisa Brum, Maria Teresinha Rodrigues, Brandon Rodrigues, Gabriel Peixoto, Raul Gil, Vivaldo de Melo, Frank Estrela, Emília Estrela, Sofia Iviana Gomez Alejo, Almeirindo Ferreira, Jovina Silva, Ir. Elisa Santos, Francisco Soares, Manuel Soares, Maria Sirley de Sousa, Maria del Carmen Escamilla, Jaime “Jimmy” Avelilla Jr., Rafael Sanchez, Vasco Manceco, Liberina Bettencourt, Maria Sarmiento, Aurelio Ramirez, António Lacerda Garcia, Connie Neves, Frank Estrela, Emília Estrela, and those suffering in silence (e aqueles que sofrem em silêncio).

And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:
Margaret Cabral, Antonio Da Rosa Neves, João Simões, Paulo Jorge Correia, Juan Luis Espinoza, Luis Toste, Estrellita Andres

*For prayer requests, please contact the Parish Office.
Para pedidos de Oração por favor contate o escritório paroquial.*



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Come dine at **The Drying Shed**, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for **Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!**

402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com

Dignity[®]

Pre-plan today to protect the people you love.
Contact **Myrna Ann Adriano** at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401



Realty World Golden Hills

Buy or Sell your home with me & **Five Wounds Church** will get **25%** of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
DRE#01098373

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se

Portugues

1600 Alum Rock Avenue
San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it the most com amor e amizade -

*Melissa, Sandra, Cristina,
Stacey and Maria*

Willow Glen Funeral Home

San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



*Pre-planning encouraged with
Frances, Nathan and Myrna*

Lima Family Erickson
San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>
QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
To advertise call (209) 480-6860



Luis Amarante
Campbell
408-379-5010
FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
Since 1936



Carlos Fagundes
Los Gatos
408-354-7740
FD940

San Jose
408-998-2226
FD557

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products
**400 Moffett Blvd Ste A,
Mountain View, CA 94043
(650) 967-4461**

Albert and Maria Gorete Sousa, Owners




MARISCOS COSTA ALEGRE
RESTAURANT & BAR

13th Street
(408) 280-5014

Monterey Hwy
(660) 210-9250

Alum Rock
(408) 430-4214

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel

A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima
(408) 288-9188

600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS
RESTAURANT

Authentic Mexican
Cuisine Catering

55 Race St,
San Jose, CA 95126

Graciela Armas (408) 293-0115 or cell (408) 772-8302
email. lascazuelasrestaurant@yahoo.com



Leandro Quintal - CEO/President
Cell: (408) 422-3209
Phone: (408) 295-8233
Leandro@quintalsgranite.com
Fax: (408) 295-8231 | Lic. #944208
Custom Fabrication & Installation | Commercial | Residential
www.quintalsgranite.com
1775 Monterey Road, #64A, San Jose, CA 95112



A&D
Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager

2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148

Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848

aanddlandscaping@att.net



BAY AREA PRO PAINTING, INC.

Joe Medeiros, President
22 Sinnot Lane
Milpitas, CA 95035
(408) 251-1174

bayareapaintinginc@gmail.com
bayareapaintinginc.com